

Terra

Vol. 185

＜英語版＞

Contents (内容)

Educational Counseling, General/Legal Counseling Information

Consultation services in 11 different languages

Have you ever heard Free Legal Consultation Service called “Houterasu”?

Are you interested in planning Earth Festa Kanagawa 2025 with us?

Announcement from the International Association

教育相談、一般・法律相談

11の言語による相談窓口

無料法律相談 法テラスを知っていますか?

あーすフェスタかながわ2025と一緒に企画しませんか?

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ



Educational Counseling, General/Legal Counseling Information

教育相談、一般・法律相談



“Educational Counseling” and “General/Legal Counseling” are available at Information Forum section, located inside the Kanagawa Plaza for Global Citizenship (Earth Plaza Kanagawa).

Place: Information Forum section, 2nd floor of Earth Plaza

(1-2-1 Kosugaya Sakae-ward, Yokohama City)

※3minutes walk from Hongodai station, JR Negishi line

HP:https://www.earthplaza.jp/

地球市民かながわプラザ(あーすぷらざ)にある情報フォーラムでは、「教育相談」と「一般・法律相談」を受け付けています。

場所:あーすぷらざ2階情報フォーラム(横浜市区小菅ヶ谷1-2-1)

※JR根岸線本郷台駅から歩いて3分

HP:https://www.earthplaza.jp/

Educational Counseling

You can talk to the staff about anything related to educational matters, such as how to enroll in local Japanese school, how to find a place for learning Japanese language, and so on.

教育相談

「日本の学校に入るには、まず何をすればいいの?」「日本語を勉強できる場所を知りたい!」など、教育に関わることを相談することができます。

Language 言語	Date 曜日	Time 時間	Contact 相談方法
Tagalog タガログ語	Tuesday 火曜日	From 10:00 to 13:00 From 14:00 to 17:00 ※Front desk opens until 16:30. ※Simple Japanese is available each day. 10時～13時、14時～17時 ※受付は16時30分まで。 ※各日やさしい日本語でも対応しています。	Tel: 045-896-2972 (Multilingual) (多言語) 045-896-2970 (Japanese) (日本語) Email: soudan1@earthplaza.jp Messenger: kanagawa.earthplaza
Portuguese ポルトガル語	Wednesday 水曜日		
Chinese 中国語	Thursday and Saturday 木・土曜日		
Spanish スペイン語	Friday 金曜日		
Vietnamese ベトナム語	Friday 金曜日		



General/Legal Counseling

You can talk to the staff about general matters such as, your residency, pension, medical issues and etc. For legal counseling, you can talk to a staff member and a legal counselor about any problems related to legal matters.

一般・法律相談

「住まい」や「年金」、「医療」など生活に関わる一般的な相談ができます。また法律相談では、法律に関わる様々な困りごとを弁護士と相談スタッフに相談することができます。

Language 言語	General matters 一般相談	Legal matters 法律相談	Time 時間	Contact 相談方法
English 英語	The 1 st , 3 rd , and 4 th Tuesday 第1・3・4火曜日	The 1 st and 3 rd Tuesday 第1・3火曜日	【General matters】 From 9:00 to 12:00 From 13:00 to 17:00 【Legal matters】 From 13:00 to 16:30 ※Front desk opens until 16:00. ※Simple Japanese is available each day. 【一般相談】 9時～12時、13時～17時 【法律相談】 13時～16時30分 ※受付はいつでも16時まで。 ※各日やさしい日本語でも対応しています。	Tel: 045-896-2895 Email: soudan1@earthplaza.jp Messenger: kanagawa.earthplaza Facebook: https://www.facebook.com/kanagawa.earthplaza/ ※In addition to Yokohama, consultation service is available in Atsugi and Kawasaki city. For more details, please visit the websites. ※横浜窓口の他、厚木と川崎にも窓口があります。 詳細はHPをご覧ください。 Atsugi city : 厚木相談窓口HP: https://www.earthplaza.jp/forum/atsugi/ Kawasaki city : 川崎相談窓口HP: https://www.earthplaza.jp/forum/kawasaki/
Chinese 中国語	The 1 st Tuesday and Thursday 第1火曜日、木曜日	The 1 st Tuesday and the 4 th Thursday 第1火曜日、第4木曜日		
Korean 韓国・朝鮮語	The 4 th Thursday 第4木曜日	The 4 th Thursday 第4木曜日		
Portuguese ポルトガル語	Wednesday and the 4 th Friday 水曜日、第4金曜日	The 2 nd Wednesday and the 4 th Friday 第2水曜日、第4金曜日		
Spanish スペイン語	Friday 金曜日	The 2 nd and 4 th Friday 第2・4金曜日		
Vietnamese ベトナム語	The 1 st , 2 nd and 3 rd Friday and the 3 rd Tuesday 第1・2・3金曜日、第3火曜日	The 2 nd Friday and the 3 rd Tuesday 第2金曜日、第3火曜日		

Consultation services in 11 different languages

11の言語による相談窓口

If you need to find any information or support on medical, health, welfare, and child care matters, you can reach out to Multilingual Support Center Kanagawa by phone or visit the office. They have consultation services in 11 different languages.

多言語支援センターかながわでは生活で困っていることを11の言語で電話またはセンターへ訪問して相談することができます。医療、保健、福祉、子育てなどに関する必要な情報の提供や相談先を案内します。

Language 言語	Date 曜日	Time 時間	Contact 相談先
English 英語	Monday thru Friday 月～金曜日	From 9:00 to 12:00 From 13:00 to 17:15 9時～12時、 13時～17時15分	Tel: 045-316-2770 Address: 2-24-2 Kanagawa Kenmin Center 13F, Tsuruya-cho, Kanagawa-ku Yokohama City 電話 : 045-316-2770 住所 : 221-0835 横浜市神奈川区鶴屋町2-24-2 かながわ県民センター13階
Chinese 中国語	Monday and Thursday 月・木曜日		
Tagalog タガログ語	Monday thru Friday 月～金曜日		
Vietnamese ベトナム語	Monday, Tuesday, Thursday, and Friday 月・火・木・金曜日		
Spanish スペイン語	Monday thru Friday 月～金曜日		
Portuguese ポルトガル語	Monday, Wednesday, Thursday, and Friday 月・水・木・金曜日		
Nepali ネパール語	Monday and Wednesday 月・水曜日		
Thai タイ語	Monday and Friday 月・金曜日		
Korean 韓国・朝鮮語	Wednesday 水曜日		
Indonesian インドネシア語	Monday and Friday 月・金曜日		
Simple Japanese やさしい日本語	Monday thru Friday 月～金曜日		

Have you ever heard Free Legal Consultation Service called “Houterasu”?

Houterasu (official name: Japan Legal Support Center) is a national public corporation that is a general information center for people who seek legal support in civil cases. Applicants can get up to three, 30-minute consultations, regarding one single legal matter. Conditions apply.

(Legal consultation service requires advanced appointment.)

● **Intended for:** The financial resources of the applicant fall below a certain amount, however this standard varies depending on how many family members you have and what city or area you reside in.

● **Consultation services (examples):** Debt (overpayment, bankruptcy, settlement of debts, etc.), divorce (child support, living expenses, parental authority, visitation rights, etc.), labor issues (layoff, unpaid wages, etc.), inheritance (will, waiving of inheritance, etc.) and financial troubles (get the money back you lent to others, compensation of damages, etc.)

They also provide information which could be useful for solving legal issues in your daily life via telephone, in person, email, and chat (There is no limit to the number of consultations).

Tel: 0570-078-377 (Multilingual) (Monday through Friday from 9:00 to 17:00, closed on Saturdays, Sundays, and holidays)

HP: <https://www.houterasu.or.jp/site/foreign-nationals/>

無料法律相談 法テラスを知っていますか?

法テラス(正式名称:日本司法支援センター)は国によって設立された「法的トラブル解決のための総合案内所」です。ここでは一定の条件を満たした人に対して、同一の問題につき3回まで無料で30分間の法律相談ができます。(法律相談は事前予約制です)

● **サービスを利用できる人:** 収入と資産が一定基準以下の方。基準は家族の人数やお住まいの地域などによって異なります。

● **相談内容(例):** 借金(過払金や自己破産・任意整理などの債務整理)、離婚(養育費・婚姻費用・面会交流・子の親権など)、労働問題(解雇・未払賃金など)、相続(遺言・相続放棄など)、金銭トラブル(貸したお金を返して欲しい、損害賠償など)

また、生活上の法的なトラブルに対し、解決に役立つ情報を電話や面談、メールやチャットで案内します。(相談回数の制限なし)

電話:0570-078-377(多言語)(月～金曜日 9時～17時、土日・祝日は休み)

HP: <https://www.houterasu.or.jp/site/foreign-nationals/>

Announcement from Earth Festa Kanagawa planning committee あーすフェスタかながわ実行委員会からのお知らせ

Are you interested in planning Earth Festa Kanagawa 2025 with us?

あーすフェスタかながわ2025と一緒に企画しませんか?

At Earth Festa Kanagawa, visitors can meet people from various countries, taste foods from around the world, and learn about different cultures with the theme of multiculturalism! This year, it will be held on November 29th (Sat) and 30th (Sun) at Kanagawa Plaza for Global Citizenship (Earth Plaza Kanagawa).

○ **We are recruiting new members for this event !**

The event is run by people from different countries and people who work and study in Kanagawa from planning to organizing the event. We gather about once a month for preparation. We look forward to your participation!

[Contact]

Earth Festa Kanagawa planning committee office (located inside the Culture, Sports and Tourism Bureau, International Affairs Division)

Tel : 045-285-0761 Fax : 045-212-2753

Email : earthfesta@pref.kanagawa.lg.jp

Submission due date: May 31st (Sat).



「あーすフェスタかながわ」は、多文化共生をテーマにいろいろな国の人と一緒に、世界の料理を味わい、文化を知ることができます! 今年、11月29日(土)、30日(日)に地球市民かながわプラザ(あーすふらぎ)で開催します。

○ **イベント内容を考える仲間を募集します!**

県内の外国の方々やお仕事をされている方、学生などが、イベントの企画から開催まで、手作りで運営しています。準備のために、毎月1回ほど集まります。皆さんのご参加をお待ちしております!

[問合せ]

あーすフェスタかながわ実行委員会事務局(神奈川県文化スポーツ観光局国際課内)

電話番号:045-285-0761 FAX番号:045-212-2753

Email: earthfesta@pref.kanagawa.lg.jp

申込〆切:5月31日(土)

Yamato DE Nihongo

やまとDEにほんご

Have you ever heard a search site called “Yamato DE Nihongo,” where you can easily find information that you need when you want to learn Japanese in Yamato City? This website offers a “Japanese language class search function” which allows you to find the most suitable Japanese language class for you by selecting your desired location, day, and time, as well as a bulletin board with information on Japanese language related events (using Google automatic translation function). If you use the message form on each page for inquiry, the staff of the International Association will assist you in the process to start learning Japanese.

Please check out the website!



大和市で日本語を勉強したいと思った時に、知りたい情報がすぐ見つかる検索サイト「やまとDEにほんご」をご存じですか? 希望の場所や曜日・時間帯を選ぶと、あなたに最適な日本語教室を見つかることができる「日本語教室検索機能」や日本語に関連するイベントの案内を集めた掲示板などのコンテンツを提供しています(Googleの自動翻訳機能を使用)。また、各ページのメッセージフォームを使って問い合わせをすると、国際化協会のスタッフが、日本語学習を始めるまでの流れを丁寧にサポートします。

まずはアクセスしてみてください!



Announcement from the International Association

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Address: Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl., 1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato
Tel: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052
Hours: Mon., Wed., Fri., 1st and 3rd Sat., 8:30 - 17:00 Tue., and Thu., 8:30 - 20:15
E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: https://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ペテルギウス北館1階

電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052

開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 午前8時30分 - 午後5時 火曜、木曜 午前8時30分 - 午後8時15分

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

ホームページ: https://www.yamato-kokusai.or.jp



「Let's speak in Japanese!」 Looking for participants for speech presentation in Japanese

We are looking for people who would like to participate in 「Let's speak in Japanese! The 20th Speech presentation」. The participants will receive a certificate and/or a souvenir.

Date and time: July 13th (Sun) from 13:30 to 16:00 (tentative)

Place: Sakuragaoka Gakushu Center

Details: Speech theme for foreign nationals and people with international roots

Theme: You can talk about anything. ※Exceptions: political topics and religion

Examples: ① Your thoughts on living in Japan ② Introducing your home country

Judge: Your expressiveness and contents of your speech will be evaluated.

Intended for: Junior high school students and older, who live, work, or do activities in Yamato city have priority.

Number of applicants: About 12 participants (In principal, up to 3 applicants from the same company, school, or organization can submit an application form.)

Application: Starts from April 14th (Mon). First come, first served basis. Please give us a call first. For more details, we would like you to fill out the application form and submit it to Yamato International Association.

「にほんごで話そう!」日本語スピーチ大会 発表者募集

「第20回にほんごで話そう! 日本語スピーチ大会」に出場するスピーチ発表者を募集しています。出場者には、賞状や記念品等を贈呈します。

日時: 2025年7月13日(日) 午後1時30分~4時(予定)

場所: 桜丘学習センター

内容: 外国籍または外国につながる市民による日本語スピーチの発表

テーマ: 自由 ※ただし、政治、宗教についてのスピーチはできません。

例: ①日本で暮らして思うこと ②母国の紹介など

審査: 表現力とスピーチ内容の2点に基づき審査します。

対象: 中学生以上。市内在住、在勤、在活動の方を優先します。

募集人数: 12名程度(同一の会社、学校、団体からの申し込みは原則3名まで)

申込み: 4月14日(月)から先着順に受付けます。まずはお電話でお申し込みください。

詳細は、申し込み用紙に必要事項を記入して、国際化協会へご提出ください。

Summer school information

We are hosting summer school for children with international roots to help support their learning. Please contact us if you would like to participate.

Place・Date and Time: ○Betelgeuse North building (International Association)

July 22nd (Tue), 23rd (Wed), 24th (Thu) and 25th (Fri) from 9:30 to 11:30

○3rd floor of IKOZA (Shibuya Gakushu Center)

July 24th (Thu), 25th (Fri) and 26th (Sat) from 9:30 to 11:30

Intended for: Elementary and Junior high school students

Fee: Free



夏休み子ども教室

大和市国際化協会では、外国につながる子どもたちの学習をサポートする「夏休み子ども教室」を開催します。参加したい方は国際化協会までお申し込みください。

場所・日時: ○ペテルギウス北館(国際化協会)

7月22日(火)、23日(水)、24日(木)、25日(金) 9時30分~11時30分

○IKOZA3階(渋谷学習センター)

7月24日(木)、25日(金)、26日(土) 9時30分~11時30分

対象: 小学生、中学生

参加費: 無料

Start learning Japanese

Yamato International Association provides a Japanese language class for people who learn Japanese language for the first time. This class is taught by a certified Japanese instructor who speaks simple Japanese.

There are 5 sessions scheduled for 2025. The 2nd session starts on June 17th (Tue).

Date and Time: From June 17th (Tue) to August 5th (Tue) from 10:00 to 12:00 (8 classes)

Place: 1st floor of Betelgeuse North building

Fee: 3,000 yen (includes textbook fee)

Other class schedules are as follows:

●The 3rd session: From September 2nd (Tue) to October 28th (Tue)

●The 4th session: From November 4th (Tue) to December 23rd (Tue)

●The 5th session: From January 20th (Tue) to March 10th, 2026 (Tue)

にほんごをはじめよう

大和市国際化協会では、はじめて日本語を勉強する人向けの日本語教室を開いています。このクラスでは資格を持つプロの日本語教師がやさしいにほんごで教えます。

2025年度は5期開催予定で、第2期は6月17日(火)から始まります。

日時: 2025年6月17日(火)~8月5日(火)10時~12時(8回)

場所: ペテルギウス北館1階

費用: 3,000円(テキスト代含む)

なお、第3期以降は以下のスケジュールで開催予定です。

●第3期: 9月2日(火)~10月28日(火)

●第4期: 11月4日(火)~12月23日(火)

●第5期: 2026年1月20日(火)~3月10日(火)

